

EDUCAÇÃO CONTINUADA NO ACERVO TERMISUL: ESTUDO DE PADRÕES LINGÜÍSTICOS DE RESUMOS DE ARTIGOS CIENTÍFICOS

Nome Completo do Autor; Letícia Machado Trindade;

Nome Completo do Orientadores: Cleci Regina Bevilacqua e Sandra Dias Loguércio

Resumo: O objetivo geral do projeto é desenvolver módulos, dentro de um Objeto de Aprendizagem (AO), destinados a auxiliar os alunos de Letras e demais interessados a compreenderem e a produzirem resumos acadêmicos de forma adequada em português e nas línguas estrangeiras previstas no projeto (francês e espanhol). Isso implica conhecer sua estrutura e os padrões linguísticos recorrentes desse gênero textual e supõe a identificação e análise dos seguintes aspectos: termos e expressões mais utilizados, seu cotexto (aspectos sintáticos) e contexto de uso e sua localização na macroestrutura do texto (aspectos semânticos e pragmáticos). Nesse relato, apresentaremos especificamente as etapas realizadas para o português e o espanhol, apresentando a análise dos *corpora* através da ferramenta de extração de informação linguística AntConc (<http://www.antlab.sci.waseda.ac.jp/software.html>) que permitiu identificar padrões linguísticos recorrentes (análise quantitativa) e analisar esses padrões (análise qualitativa). Os *corpora* utilizados para a análise estão constituídos por resumos retirados de periódicos da área de Linguística em português (2383 palavras) e em espanhol (6301 palavras). Mostraremos, por exemplo, que, ao extrair as palavras mais frequentes do português e distribuí-las em uma tabela, de acordo com a sua ocorrência na macroestrutura do texto (objetivo, metodologia, fundamentação teórica, hipótese, resultados e conclusão), foi possível observar que algumas expressões como *por meio de* e *a fim de* ocorrem não somente nos objetivos como também na metodologia, ou seja, elas são classificadas segundo o contexto imediato em que estão inseridas. O mesmo ocorre com a língua espanhola, onde foi encontrado um maior número de expressões desse tipo do que no português. A partir da coleta desses dados, foi criada uma segunda tabela para destacar as expressões equivalentes entre as duas línguas a fim de entender como elas são empregadas em cada uma das línguas. Finalmente, foi realizada a extração dos modalizadores presentes no português e espanhol (por exemplo, *poder* e *parecer*), a partir da qual foi possível detectar que, no espanhol, a sua utilização é consideravelmente mais frequente do que no português. Esses dados ainda serão analisados de forma mais aprofundada no decorrer do projeto. Os dados coletados nessa etapa servirão de subsídios para a criação das atividades do OA com o objetivo de levar o aluno a: a) identificar os padrões linguísticos recorrentes dos resumos acadêmicos; b) conhecer seus cotextos e contextos e seu funcionamento e uso nesse gênero textual; c) produzir resumos acadêmicos. Posteriormente, essas atividades serão disponibilizadas no site do Grupo Termisul (http://www.ufrgs.br/termisul/educacao_continuada.php).

Palavras – chave: resumos, linguística de *corpus*, gênero textual, objeto de aprendizagem.